



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Шестьдесят восьмой год

6909-е заседание

Четверг, 24 января 2013 года, 10 ч. 25 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Масуд Хан (Пакистан)

Члены:

Аргентина	г-н Эстреме
Австралия	г-н Куинлан
Азербайджан	г-н Мехдиев
Китай	г-н Тянь Линь
Франция	г-н Бриан
Гватемала	г-н Брис Гутьеррес
Люксембург	г-жа Лукас
Марокко	г-н Лулишки
Республика Корея	г-н Ким Сук
Российская Федерация	г-н Ильичев
Руанда	г-н Ндухунгирехе
Того	г-н Менан
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Шерман
Соединенные Штаты Америки	г-н Делорентис

Повестка дня

Положение в Бурунди

Доклад Генерального секретаря об Отделении Организации Объединенных Наций в Бурунди (S/2013/36)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Бурунди

Доклад Генерального секретаря об Отделении Организации Объединенных Наций в Бурунди (S/2013/36)

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителя Бурунди.

От имени Совета Безопасности я приветствую Постоянного секретаря министерства внешних сношений и международного сотрудничества Бурунди г-на Альбера Шингиру.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Специального представителя Генерального секретаря и главу Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди г-на Парфе Онанга-Аньянгу.

В соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Председателя миростроительной структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству, Постоянного представителя Швейцарии Его Превосходительства г-на Пауля Зегера.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета Безопасности на документ S/2013/36, в котором содержится доклад Генерального секретаря об Отделении Организации Объединенных Наций в Бурунди.

Я предоставляю слово г-ну Онанга-Аньянге.

Г-н Онанга-Аньянга (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас за предоставленную мне возможность проинформировать Совет Безопасности о положении в Бурунди в связи с рассмотрением им последнего доклада Генерального секретаря (S/2013/36).

Г-н Председатель, для меня огромное удовольствие и большая честь поздравить Вас с

вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в январе. Работая под Вашим умелым руководством, Совет находится в надежных руках. Поскольку я впервые выступаю в Совете с брифингом о Бурунди, я прошу Вас отнестись к ситуации с пониманием и дать мне возможность использовать все выделенное мне время.

Как известно Совету, Бурунди прошла большой путь, разорвав цикл насилия, свирепствовавшего в стране более четырех десятилетий. И на каждом этапе этого пути рядом с Бурунди была Организация Объединенных Наций. Народ и правительство Бурунди крайне признательны за эту поддержку. Г-н Председатель, в начале своего выступления позвольте мне поблагодарить правительство и народ Бурунди за то огромное уважение, которое они питают к Организации Объединенных Наций. Меня покорили оказанный мне теплый прием и сердечные отношения, которые установились между нами со времени моего приезда в их прекрасную страну. Работа Организации Объединенных Наций в Бурунди пользуется уважением и высоко ценится. И в знак признательности за неоценимую поддержку, оказываемую Организацией Объединенных Наций его стране, правительство Бурунди считает своим долгом ответить взаимностью и сделать что-то полезное для сообщества наций. В частности, оно предоставляет войска, столь необходимые для проведения операций по поддержанию мира, особенно в Сомали; зачастую эта помощь бывает оплачена дорогой ценой человеческих жизней. Мы никогда не сумеем в полной мере отблагодарить бурундийцев за их самоотверженный вклад.

Г-н Председатель, от имени Генерального секретаря Пан Ги Муна я хотел бы поблагодарить Вас, а также всех членов Совета Безопасности за вашу приверженность поиску путей установления прочного мира в нашем все более глобальном и сложном мире, в частности в Бурунди.

На протяжении 2012 года Бурунди продолжала добиваться дальнейшего прогресса в укреплении мира и стабильности. По сравнению с ситуацией военных лет, сегодня в Бурунди живет намного лучше. Как могут подтвердить вам историки и наблюдатели, никогда прежде в этой стране не было столь продолжительного и непрерывного периода демократии и стабильности. Следует воздать должное правительству и народу Бурунди за это крупное достижение в период после конфликта.

Они заслуживают нашей дальнейшей поддержки. Это не значит, что страна преодолела все свои трудности. В своем сегодняшнем выступлении я обсужу с Советом и достижения, и проблемы, рассматривая их через призму контрольных показателей, которые Совет просил Генерального секретаря представить ему, и оценивая с их помощью достигнутый Бурунди прогресс.

Некоторые позитивные тенденции, о которых моя предшественница — Специальный представитель Генерального секретаря Карин Ландгрэн, которой я бесконечно признателен, докладывала Совету в ходе предыдущего брифинга по Бурунди, проведенного в июле 2012 года (см. S/PV.6799), еще больше укрепились. Преисполненная решимости преодолеть последствия долгого конфликта, Бурунди продолжает добиваться прогресса на пути к формированию более мирного, более справедливого и более сплоченного общества. Однако бойкот выборов 2010 года, вне всякого сомнения, продолжает негативно сказываться на политической обстановке в Бурунди. Политическое противостояние между правительством и внепарламентской оппозицией создает в их отношениях напряженность, порой даже на грани насилия, тем самым образуя в политическом пространстве ненужное и прискорбное напряжение. Нет необходимости говорить о том, что это расходится с духом и буквой того консенсуса, который оживлял процесс упрочения мира после подписания Арушских соглашений. Долгосрочная стабильность Бурунди — и, если вести речь о более краткосрочной перспективе, успешная подготовка к проведению выборов 2015 года и их проведение — в значительной мере зависят от соблюдения обоих.

Бурунди следует отдать должное за ее усилия по улучшению управления и институционального строительства, ведущие к совершенствованию механизмов борьбы с коррупцией и усилению ответственности. В январе 2012 года был завершен и утвержден новый бурундийский Документ о стратегии сокращения масштабов нищеты (ССМН), а в январе 2013 года была утверждена новая Рамочная программа Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития. Мы отдаем Бурунди должное за четко сформулированную перспективу и замечательную «дорожную карту», которыми обеспечили нас эти документы.

Состоявшаяся в конце октября в Женеве конференция партнеров Бурунди в области развития помогла серьезно расширить базу поддержки в деле осуществления новой ССМН, в чем проявилось впечатляющее доверие к Бурунди ее международных партнеров. Участвовавшие в этой конференции многочисленные партнеры и друзья Бурунди смогли сами убедиться в том, что Бурунди прошла большой путь. После окончания конфликты уже дважды состоялись демократические выборы. И усилия, прилагаемые правительством к укреплению благого управления и ответственности государственных институтов, начинают давать плоды. Со своей стороны, Бурунди и в Женеве, и в последующих заявлениях ее высших органов власти подтвердила свою приверженность принципам демократии, инклюзивности, прав человека и примирения.

Как я уже упомянул ранее, в находящемся на рассмотрении Совета докладе Генерального секретаря содержится оценка прогресса, достигнутого применительно к каждому из восьми контрольных показателей. Позвольте мне кратко осветить ключевые моменты этой оценки.

(говорит по-французски)

Демократический процесс в Бурунди продолжает набирать силу даже несмотря на то, что, как я упомянул несколько минут назад, последствия бойкота выборов 2010 года продолжают ощущаться и поныне. Большинство важнейших государственных институтов продолжают совершенствоваться и выполняют свои обязанности все увереннее и эффективнее. Мы можем с удовлетворением отмечать, что сегодня оппозиция, по-видимому, уже не так оспаривает легитимность институтов, сформированных на основании результатов выборов.

Одним из негативных аспектов бойкота стал спад в плане многообразия и представительного характера законодательных органов, в результате чего были ограничены возможности для проведения настоящих прений и поиска консенсуса при решении серьезных вопросов, заботящих страну. Поскольку природа не терпит пустоты, мы также стали свидетелями сдвига в сторону оппозиционных настроений гражданского общества применительно к действиям правительства, то есть гражданское общество все чаще стало выступать в первых рядах оппозиции.

Несмотря на такую напряженность и расхождение во мнениях по значительному числу вопросов, которые являются жестоким испытанием для демократического опыта Бурунди, обсуждения между правительством и внепарламентской оппозицией продолжаются. Например, нам следует порадоваться тому, что удалось преодолеть разногласия по вопросу о назначении членов новой независимой Национальной избирательной комиссии. Теперь необходимо всячески поддерживать работу этого важного органа, с тем чтобы он мог спокойно заниматься организацией выборов 2015 года.

Говоря в общем, мне хотелось бы положительно отметить отзывчивость властей Бурунди и лидеров оппозиции в отношении наших ненавязчивых советов и рекомендаций быть более сговорчивыми.

Несмотря на эти политические трудности, в Бурунди сохраняется завидный уровень безопасности и стабильности. Это, вне всякого сомнения, в значительной мере объясняется успешной реформой бурундийской армии и ростом ее профессионализма. Теперь, когда ситуация в стране стала более спокойной, Бурунди превращается в серьезного участника международных мирных усилий, в том числе усилий, возглавляемых или поддерживаемых Организацией Объединенных Наций. В сотрудничестве с международными партнерами Организация Объединенных Наций продолжает оказывать необходимую поддержку делу повышения профессионализма и ответственности сектора безопасности, включая повышение доверия народа к бурундийским силам безопасности.

Хотя общая обстановка в плане безопасности остается стабильной, на протяжении всего 2012 года продолжались трансграничные вторжения вооруженных групп, приводившие к вооруженным столкновениям с бурундийскими силами безопасности. И хотя большинство этих столкновений были не очень интенсивными, эти инциденты, тем не менее, показывают, что некоторые бурундийцы все еще готовы для достижения своих политических целей прибегнуть к вооруженному насилию. Генеральный секретарь безоговорочно осуждает любое применение вооруженного насилия в качестве средства выражения политических взглядов и призывает все бурундийские политические силы отказаться от насилия в пользу диалога и демократических институтов. Что касается трансграничного передвижения вооруженных групп, то крайне важно

добиваться укрепления стабильности на востоке Демократической Республики Конго. Это важный элемент всеобъемлющей стратегии построения прочного мира в Бурунди.

Необходимо также раз и навсегда положить конец актам запугивания и междоусобного насилия на бурундийской политической арене. Бурунди, которая сильно пострадала от разобщенности и клановой ментальности, продолжает демонстрировать миру, что она обладает необходимой зрелостью для преодоления своих разногласий посредством диалога. Это было правильным выбором в 2000 году в Аруше и остается правильным выбором и сегодня.

Очень важно обеспечить процесс отправления правосудия переходного периода, которое отвечало бы двойной цели примирения и обеспечения справедливости, как это предусмотрено Арушскими соглашениями, однако эта цель еще до конца не достигнута. Основой обеспечения абсолютной необходимости в том, чтобы каждый бурундиец и страна в целом взяли на себя ответственность за свое прошлое, является Механизм отправления правосудия в переходный период. В этой связи правосудие переходного периода является важнейшим компонентом процесса национального восстановления и реконструкции. В стране существует общенациональный консенсус относительно закладки фундамента для этого. Президент страны неоднократно указывал на готовность правительства учредить комиссию по установлению истины и примирению. В настоящее время Национальным собранием рассматривается законопроект по этому вопросу, привлечший к себе внимание всей страны. Отделение Организации Объединенных Наций в Бурунди (ООНБ) и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека на протяжении всего 2012 года указывали на необходимость решения этого вопроса в соответствии с международными нормами и передовой практикой, а также с учетом национальных чаяний. ООНБ, соответственно, представило Председателю Национального собрания свои замечания по этому законопроекту. Мы очень надеемся на то, что этот орган проявит мудрость и установит конструктивный баланс между абсолютной необходимостью способствовать национальному примирению и необходимостью обеспечить справедливость, с тем чтобы положить конец безнаказанности и преодолеть

глубокие разногласия, которые так долго преследовали народ Бурунди.

По тем же причинам всем заинтересованным сторонам следует добиваться того, чтобы учреждаемая комиссия по установлению истины и примирению рассматривалась всеми, прежде всего бурундийцами, но также и международными партнерами страны, в качестве независимого, легитимного и заслуживающего доверия органа. Организация Объединенных Наций поддерживает Бурунди с самого начала этого процесса и по-прежнему готова оказывать поддержку Комиссии по установлению истины и примирению, которая в полной мере соответствует международным принципам и общим чаяниям.

Достигнут значительный прогресс в сфере управления и укрепления госучреждений, благодаря которому сейчас можно совершенствовать механизмы борьбы с коррупцией и повышать подотчетность госучреждений. Доказательством этому служит то, что Бурунди занимает высокие места в целом ряде систем глобальных и региональных рейтингов. Национальная стратегия совершенствования государственного управления и борьбы с коррупцией уже начала давать конкретные результаты, и высокий уровень работы Налогового управления Бурунди очевиден для всех. Твердое намерение президента продолжать проводить его политику абсолютной нетерпимости коррупции придает значительный политический вес этой кампании.

Нет необходимости подчеркивать важную роль, которую может играть судебная система в содействии формированию бурундийского общества, основанного на уважении верховенства права, миростроительстве и стабильности. Вот почему важно укреплять ее и добиваться того, чтобы она была представительной, и важно также укреплять доверие людей к этой системе. Однако надо признать, что судебная система также по-прежнему сталкивается с серьезными проблемами.

Теперь я перехожу к правам человека. В ситуации в области прав человека отмечались некоторые обнадеживающие признаки улучшения в 2012 году по сравнению с двумя предыдущими годами. Например, по сравнению с предыдущим годом значительно сократилось число внесудебных, суммарных или произвольных казней и/или смертей, которые можно было бы рассматривать как политически

мотивированные, а также случаев применения пыток, задокументированных ООНБ, хотя общее количество нарушений прав человека продолжает расти. ООНБ и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека прилагали неустанные усилия по поддержке деятельности правительства, направленной на укрепление национального потенциала в области поощрения и защиты прав человека в Бурунди. Эти цели достигаются, в частности, благодаря тесному сотрудничеству с Министерством по правам человека и Независимой национальной комиссией по правам человека, которая была создана в июле 2011 года. В этом году Комиссия добилась значительного увеличения числа нарушений, которые были зарегистрированы, расследованы и доведены до окончания разбирательства. Комиссия также открыла три региональных отделения, что позволило расширить масштабы ее деятельности и повысить ее эффективность.

Организации гражданского общества продолжали проводить свою просветительскую деятельность по соответствующим вопросам, включая права человека, коррупцию и социальные вопросы, такие как рост цен на продовольствие. Хотя очевидно, что такие организации в ходе их работы продолжали сталкиваться с противодействием, мы должны приветствовать положительные примеры сотрудничества между правительством и гражданским обществом. Следует также подчеркнуть, что существование динамичного гражданского общества и независимых средств массовой информации является огромным завоеванием бурундийского общества. Мы должны сделать все возможное для обеспечения того, чтобы эти заинтересованные стороны и впредь играли свою важную роль в мониторинге и просветительской деятельности, соблюдая при этом принципы этики и ответственности, с тем чтобы способствовать упрочению завоеваний демократии и достижению национальных стратегических целей в области развития.

Восьмой критерий, касающийся социально-экономического развития, — это критерий, которому правительство Бурунди, без сомнения, уделяет самое большое внимание, и это правильно. Бурунди по-прежнему сталкиваются с серьезными проблемами. Несмотря на огромные достигнутые успехи, Бурунди остается одной из беднейших стран мира. Слишком долго «дивиденды мира», которые могли бы стать прочной основой развития, не

оправдывают ожиданий. Сейчас, как никогда раньше, страна нуждается в поддержке всех своих партнеров, чтобы победить в борьбе с крайней нищетой, от которой все еще страдает подавляющее большинство населения, несмотря на свое мужество и трудолюбие. Поэтому необходимы совместные усилия международного сообщества, которые помогли бы этой стране увеличить производство и содействовать экономическому росту в интересах всеобщего процветания.

В краткосрочной перспективе страна нуждается в существенной бюджетной поддержке, которая позволила бы ей справиться со многими проблемами, неизбежными в постконфликтном обществе. Кроме того, очень важно добиваться увеличения частных инвестиций в потенциально продуктивных секторах, таких как энергетика, пищевая промышленность, инфраструктура или добыча полезных ископаемых.

Я хотел бы выразить искреннее восхищение и признательность послу Паулю Зегеру в качестве Председателя Структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству за поистине решающую роль, которую он сыграл и продолжает играть в повышении осведомленности международного сообщества относительно настоятельной необходимости поддержки усилий Бурунди по борьбе с бедностью и обеспечению экономического роста. Я подтверждаю, что готов сотрудничать с ним в ходе выполнения его благородной миссии. Мы особенно признательны Комиссии по миростроительству за ее усилия по подготовке конференции доноров в Женеве и обеспечению ее успешного проведения, а также за ее поддержку процесса миростроительства в Бурунди, в частности по линии Фонда миростроительства, которым так умело руководит мой коллега — заместитель Генерального секретаря Джуди Чен-Хопкинс.

(говорит по-английски)

Избавление страны от нищеты и оздоровление общества, которое в течение многих лет не выходило из порочного круга насилия, — сложнейшие задачи. Для их решения требуется вклад всех слов общества. Я уверен в том, что правительство и народ Бурунди знают, что открытая и более демократическая страна будет лучше готова к решению стоящих перед ней больших задач.

Организация Объединенных Наций была партнером Бурунди на протяжении долгого и подчас трудного процесса миростроительства и укрепления мира. Мы и сегодня на стороне Бурунди. Мы считаем, что у Бурунди есть реальная возможность уверенно начать эру политики преобразований благодаря широкому участию всего населения, диалогу и работе на общее благо. Но чтобы обеспечить дальнейшее продвижение вперед, надо не упускать из виду цели, которые Бурунди поставила перед собой в Аруше и в своей Конституции 2005 года, — создание госучреждений, нацеленных на благое управление и развитие в условиях социальной справедливости, а также строительство общества, которое уважает многообразие и права человека, — короче говоря, упрочение реальной демократии, позволяющей всем гражданам жить в условиях мира и свободы.

Сейчас, когда осталось лишь два года до проведения избирательной кампании в 2015 году, важно, чтобы и правительство, и оппозиция играли свою роль в сохранении единого подхода к решению стоящих перед ними задач. Вот почему Генеральный секретарь призвал всех активизировать свои усилия по содействию диалогу и нормализации отношений и обеспечению того, чтобы именно сейчас заложить основу для проведения мирной предвыборной кампании, в которой участвовали бы все слои населения. Я убежден в том, что, если нынешние задачи укрепления мира в Бурунди будут решаться в такой атмосфере открытости и взаимопомощи, мы добьемся успеха и эта прекрасная страна даст сегодняшнему поколению детей возможность реализовать свое право на лучшее будущее. Мы считаем, что дальнейшая политическая поддержка со стороны Организации Объединенных Наций и международного сообщества, а также адекватная поддержка стратегии этой страны в области развития все еще необходимы для содействия достижению этой цели.

Поэтому Генеральный секретарь рекомендует продлить мандат ОООНБ еще на один год с учетом мнений правительства, изложенных в вербальной ноте от 24 декабря 2012 года. У меня была возможность проанализировать наше сотрудничество и обсудить пути продвижения вперед в ходе консультаций с высшим руководством Бурунди, в том числе с Постоянным секретарем, который находится здесь с нами сегодня. В этой связи Генеральный

секретарь намерен направить миссию по стратегической оценке, которая проведет дополнительное изучение ситуации с помощью существующей системы контрольных показателей и представит свои рекомендации относительно будущего присутствия Организации Объединенных Наций в Бурунди. Он представит рекомендации в своем следующем докладе Совету с учетом мнений правительства Бурунди после консультаций с ним.

В заключительной части моего выступления я хотел бы выразить всем моим коллегам, — в частности заместителю Генерального секретаря Фелтману и членам его команды в Департаменте по политическим вопросам, а также, разумеется, в Бурунди, которые работают в ОООНБ и в других подразделениях системы Организации Объединенных Наций, — искреннюю признательность за их профессиональную работу, поддержку Бурунди и ее народа. Я не могу также не поблагодарить дипломатический корпус, который очень активно работает в Бужумбуре и оказывает Бурунди бесценную поддержку.

В заключение разрешите мне коснуться вопроса, очень важного лично для меня.

(говорит по-французски)

От зеленых холмов Нгози, что на северо-востоке Бурунди, до берегов живительных вод величественного озера Танганьика раздается мощный, единый глас. Он исходит от мужчин и женщин Бурунди, которые мечтают о создании более гармоничного, справедливого и миролюбивого общества, являющегося основой благосостояния и процветания нынешнего и будущего поколений. Эти мужчины и женщины, молодые и пожилые, разного этнического происхождения и с разными религиозными убеждениями, верят в то, что их законные чаяния осуществляются. Усилия правительства Бурунди, поддержанные этими устремлениями, могут быть мощным средством достижения стратегических целей, намеченных этой страной. Я не сомневаюсь в том, что Совет услышит голос Бурунди и что Совет вновь сможет позитивно отреагировать на эти призывы, опираясь на свой огромный авторитет.

Председатель *(говорит по-английски)*: Я благодарю г-на Онанге-Аньянге за его подробный брифинг.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Зегеру.

Г-н Зегер *(говорит по-французски)*: Как Председатель Структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству я благодарю Вас, г-н Председатель, за возможность выступить в Совете Безопасности. Я хотел бы также поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Парфе Онанге-Аньянге за сделанный им сегодня здесь брифинг, который я всецело одобряю, и за его неустанные усилия по оказанию Бурунди помощи.

Я хотел бы построить свое выступление вокруг следующих трех моментов. Во-первых, я вкратце расскажу о главных выводах Конференции партнеров Бурунди по развитию, которая состоялась 29–30 октября 2012 года в Женеве, а также о результатах Конференции. Во-вторых, я расскажу о моей последней поездке в Бужумбуре, которую я посетил 14–16 января. Там я встретился с широким кругом заинтересованных лиц, которые дали мне общее представление о ситуации в стране; я своими глазами увидел, как развиваются события после Женевской конференции, и обсудил с соответствующими органами власти дальнейшую работу Комиссии по миростроительству. В-третьих, я объясню Совету Безопасности, почему продление политического мандата Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОООНБ) на один год с возможностью его дальнейшего продления может в значительной мере помочь мне выполнить мою задачу по поддержке Бурунди в качестве Председателя Структуры по Бурунди.

Я постараюсь очень кратко рассказать о Женевской конференции, поскольку члены Совета, безусловно, помнят, что я уже подробно освещал этот вопрос в моем письме от 28 ноября 2012 года. Женевская встреча, проходившая в конце октября 2012 года, которая была направлена на поддержку документа второго поколения о стратегии уменьшения нищеты в Бурунди (ДССН-II), была успешной. Она также ознаменовала собой исключительно важный этап укрепления и институционализации сотрудничества между правительством Бурунди и его международными традиционными и новыми партнерами на основе ДССН-II.

В основе активизации партнерства лежат две посылки. С одной стороны, международное сообщество своей финансовой и политической поддержкой ясно показало, что оно признает впечатляющий прогресс во многих областях, которого добилась

Бурунди. С другой стороны, доверие, которое продемонстрировали партнеры, присутствовавшие в Женеве, должно вдохновить правительство Бурунди на активное проведение столь необходимых реформ в политической, институциональной и социально-экономической сферах. В этой связи следует отметить, что во время моей встречи с президентом Бурунди г-ном Нкурунзиза в Бужумбуре в прошлую среду я был весьма воодушевлен тем, что президент считает взятые в Женеве обязательства взаимными. Я посоветовал ему в последующие недели и месяцы объявить о конкретных мерах по выполнению обязательств Бурунди. В то же время я просил всех доноров выполнить взятые ими обязательства и продолжать поддерживать реформы в Бурунди.

На прошлой неделе я побывал в Бужумбуре, где встретился с ведущими представителями власти, включая президента, представителей всех политических партий и внепарламентской оппозиции. Я также встретился с представителями гражданского общества, частного сектора, председателем Независимой национальной избирательной комиссии (ННИК), председателем Национальной независимой комиссии по правам человека, руководителем Налогового управления Бурунди и международными партнерами.

Главная цель моего визита, как я уже сказал, состояла в обсуждении дальнейшей работы Структуры по Бурунди с этой страной, включая выполнение решений Женевской конференции. Учитывая результаты этой конференции, я предложил властям продолжать нашу работу в политической, институциональной и социально-экономической сферах. Работа в последней из перечисленных сфер связана с выполнением решений Женевской конференции. Из моих встреч с представителями Бурунди в Нью-Йорке и Женеве я понял, что правительство хочет, чтобы Структура по Бурунди Комиссии по миростроительству продолжала поддерживать эту страну до 2015 года и в последующие годы, и, с моей точки зрения, это очень позитивный момент. Я подчеркнул мою готовность продолжать поддерживать и консультировать Бурунди, и я сделаю все возможное для обеспечения выполнения обязательств, взятых в Женеве.

Из моих встреч с соответствующими заинтересованными сторонами я узнал, что правительство, начиная с апреля месяца, планирует провести

отдельные конференции по вопросам инфраструктуры, транспорта, безопасности, развития частного сектора, здравоохранения, эффективного управления и окружающей среды. Приветствуя такие планы правительства, я призываю его тщательно подготовить эти конференции и, может быть, даже отложить их на более позднее время ради обеспечения хорошей подготовки. Ведь главным фактором успеха таких мероприятий является определение приоритетов, целевой аудитории, ожиданий и потребностей. В этом плане международное сообщество оказывает Бурунди огромную помощь. Женева была лишь первым шагом, а теперь надо решать задачи, связанные с выполнением положений ДССН-II.

Что касается политических и институциональных аспектов, то я рекомендую сосредоточить усилия Структуры на сферах, в которых мы уже с Бурунди сотрудничаем: решение проблем, которые являются наследием прошлого; национальное примирение и правосудие в переходный период; расширение политического пространства и развитие демократической культуры, включая политический диалог, возвращение лидеров оппозиции, находящихся в изгнании, и выборы 2015 года; верховенство права, права человека и реформа судебной системы; эффективное государственное управление, борьба с коррупцией и повышение уровня транспарентности. Во всех этих областях Комиссия по миростроительству может стать важной платформой для диалога и обмена мнениями и, таким образом, может поддерживать усилия других игроков, таких как ООН и Программа развития Организации Объединенных Наций. Одним из определяющих факторов является также укрепление таких важных учреждений, как Национальная независимая комиссия по правам человека и Министерство благого управления, которые проделывают колоссальную работу.

На этих четырех направлениях нужен дальнейший прогресс. В свете предстоящих в 2015 году выборов текущий год будет решающим для укрепления мира. Успех избирательного процесса зависит от оппозиции и правительства; все они должны вносить свой вклад.

В Бужумбуре у меня сложилось впечатление, что обе стороны заинтересованы в том, чтобы не повторить ошибки 2010 года. Представители правительства подчеркивали, что они хотят настоящей

конкурентной борьбы в 2015 году. Внепарламентская оппозиция хотела бы участвовать в выборах, но она хорошо понимает, что на данном этапе победа в 2015 году — это недостижимая мечта, что заставляет ее отложить участие в выборах на долгосрочную перспективу.

Такое развитие событий является весьма позитивным, однако по-прежнему существует опасность срывов. Продолжение и расширение политического диалога между правительством и внепарламентской оппозицией будет ключом к предотвращению таких срывов.

Огромное значение имеет также процесс исправления ошибок прошлого. Только сам народ Бурунди должен решить, как подходить к этому вопросу; это ясно. Тем не менее я настоятельно призываю правительство внимательно прислушаться к мнениям бурундийцев по этому вопросу.

Я намерен донести эти приоритеты до сведения министра иностранных дел Его Превосходительства г-на Лорана Кавакуре в официальном письме. Если Бурунди не возражает против этой процедуры, мое письмо и ответ министра могут стать основой взаимных обязательств структуры КМС и Бурунди. Это могло бы заменить собой наш итоговый документ, который уже устарел, поскольку начиная с июня 2013 года все обзоры процессов миростроительства будут включаться в мониторинг и оценку первого раздела документа о стратегии сокращения масштабов нищеты в Бурунди (ДССН).

Мой состоявшийся на прошлой неделе визит также стал важным шагом на пути к расширению сотрудничества Комиссии по миростроительству с другими соответствующими участниками, в частности с международными финансовыми учреждениями. В развитие успеха конференции в Женеве Региональный директор Всемирного банка г-н Филипп Донжье и я провели встречу с высокопоставленными представителями правительства Бурунди, включая президента и второго вице-президента. Мы разъяснили им, что социально-экономическое развитие неразрывно связано с прогрессом на политическом и институциональном направлениях, что и составляет суть работы Комиссии по миростроительству.

В будущем мы предполагаем и далее наращивать наше сотрудничество. В этой связи я также

посетил Найроби для того, чтобы встретиться с Директором Глобального центра Всемирного банка по вопросам конфликтов, безопасности и развития г-ном Джоэлом Хеллманом.

Позвольте мне перейти теперь к третьему — и последнему — вопросу. Эффективность моей работы в качестве Председателя структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству в значительной степени зависит от прекрасной работы Специального представителя Генерального секретаря и его сотрудников. Сотрудничество с ОООНБ, к примеру, стало ключом к успеху Женевской конференции. Для двусторонних и многосторонних партнеров ОООНБ является институциональной гарантией того, что их денежные средства расходуются надлежащим образом. Я также довел эту идею до сведения самого президента.

Следовательно, с моей точки зрения, чрезвычайно важно сохранить присутствие ОООНБ на местах. Я знаю, что правительство Бурунди заинтересовано в продлении его мандата еще на один год, после чего Отделение будет преобразовано в страновую группу. Конечно, решение этого вопроса остается за Советом Безопасности. Я, со своей стороны, также твердо убежден в необходимости продлить присутствие ОООНБ желательно до 2015 года, о чем мне говорили все члены Руководящей группы.

Все нам известно, что Бурунди не находится в центре внимания Совета Безопасности, но нередко именно эти «тихие» страны становятся примерами подлинного успеха. Не будем же ставить под угрозу возможность такого успеха преждевременным уходом.

Если правительство Бурунди сочтет, что политическое присутствие ОООНБ затянулось, и почувствует, что нахождение Бурунди в повестке дня Совета Безопасности создает впечатление, что Бурунди не является «нормальной» страной, то на это я отвечаю следующее: единственное отклонение от нормы в контексте Бурунди, — и в этом я полностью согласен со Специальным представителем Генерального секретаря, — это тот впечатляющий прогресс, который был достигнут страной за столь короткий период времени. Если страна фигурирует в повестке дня Совета, то это не бросает на нее тень; наоборот, это является еще одним аспектом успеха.

В заключение позвольте мне обратиться ко всем представленным здесь сегодня донорам с настоятельным призывом. Вследствие своего тяжелого экономического и финансового положения Бурунди рискует столкнуться со значительными проблемами в покрытии даже самых базовых бюджетных расходов. Эта обеспокоенность была доведена до моего сведения не только правительством Бурунди, но и международными партнерами. Поэтому я настоятельно призываю всех доноров серьезно изучить возможность увеличения объема их помощи в целях развития в виде бюджетной поддержки.

Я готов ответить на любые вопросы членов Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Бурунди.

Г-н Шингиро (Бурунди) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы присоединиться к выступившим до меня ораторам, чтобы от имени нашей делегации поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в январе 2013 года. Позвольте мне также передать членам Совета самые теплые приветствия от имени президента Республики Бурунди Пьера Нкурунзизы, правительства Бурунди и от себя лично.

Дивиденды мира, которыми пользуется сегодня народ Бурунди, — это результат общих усилий народа Бурунди и международного сообщества, прежде всего Организации Объединенных Наций. Постепенный вывод сил Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди стал результатом компромисса, достигнутого между Организацией Объединенных Наций и Бурунди, вследствие существенного улучшения политической и социальной обстановки и обстановки в области безопасности. Поэтому потребовалось преобразовать эту миссию в Объединенное представительство Организации Объединенных Наций в Бурунди, наделенное мандатом, предусматривающим упрочение мира и укрепление национальной безопасности.

Во время этих событий в 2007 году правительство Бурунди при поддержке Организации Объединенных Наций разработало стратегические рамки миростроительства, в которых обозначило четыре приоритета: государственное управление, верховенство права и права человека, реформа сектора безопасности и, наконец, земельные вопросы и восстановление общин.

Финансирование 18 проектов с быстрой отдачей, которые были разработаны в контексте осуществления стратегических рамок миростроительства, позволили народу Бурунди преодолеть многие препятствия, связанные с реинтеграцией бывших комбатантов, укреплением национального потенциала в деле поощрения прав человека, борьбы с нищетой и восстановления общин, а также с реинтеграции тысяч возвращенцев, большинство из которых возвращалось в Бурунди из соседних стран.

Преобразование Объединенного представительства Организации Объединенных Наций в Бурунди в меньшее по размеру Отделение Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОООНБ) с мандатом первоначально на один год, начиная с января 2011 года, стало возможным, как известно всем представителям, благодаря тому, что в стране сложилась более стабильная политическая и социальная ситуация, а также ситуация в области безопасности. Поэтому было необходимо продолжать укреплять мир и вести борьбу с нищетой, которая является главным врагом народа Бурунди.

Отделению была поручена также совместная с правительством задача «разработать ряд контрольных показателей будущей эволюции Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди в страновую группу Организации Объединенных Наций» и регулярно информировать Совет Безопасности о прогрессе в деле реализации этой задачи. Эта работа была завершена, и Генеральный секретарь представил Совету доклад от 10 мая 2012 года (S/2012/310, приложение).

Мы пользуемся этой возможностью для того, чтобы сообщить Совету о значительном прогрессе, достигнутом Бурунди по многим направлениям, и мы добьемся большего прогресса в будущем. Бурунди уже служит примером для ряда стран во всем мире, переживающих и преодолевающих трудности. Не намереваясь осветить все значительные результаты, достигнутые в последние годы, я хотел бы поделиться с Советом некоторыми из них, поочередно.

Что касается демократического процесса, то Бурунди добилось значительного прогресса в укреплении демократии и урегулировании политических разногласий на основе всеохватывающего диалога. Я хотел бы перечислить некоторые

важные достижения в этой области. Во-первых, это проведение в 2010 году справедливых, открытых и демократических выборов в соответствии с международными избирательными стандартами. Во-вторых, мы разработали закон в отношении оппозиционных партий, который обеспечит всем политическим сторонам возможности принимать участие в конструктивном, организованном политическом диалоге. В-третьих, на основе консенсуса и с одобрения парламента, мы назначили членов Независимой национальной избирательной комиссии для своевременной подготовки к выборам в 2015 году.

Все население Бурунди выиграло благодаря этим достижениям. По данным опроса Всемирного института общественного мнения Гэллага, доля бурундийцев, испытывающих доверие к избирательным процессам в Бурунди, возросла с 66 процентов в 2009 году до 83 процентов в 2011 году, то есть на 17 процентов менее чем за два года.

В сфере обеспечения безопасности и стабильности правительство Бурунди продолжало совершенствовать деятельность своих сил обороны и безопасности и повышать их профессионализм в целях эффективного решения как национальных, так и международных проблем в области безопасности при соблюдении соответствующих норм и прав. Мы можем отметить ряд значительных достижений в этой области.

Во-первых, в рамках программы разоружения, демобилизации и реинтеграции соответствующие службы собрали и уничтожили более 12 000 гранат, свыше 2000 винтовок и около 4000 пистолетов в 2009 году. Успешная интеграция бывших повстанцев в наши сил обороны и безопасности в строгом соответствии с Арушскими мирными соглашениями существенно способствовала стабилизации в стране путем обеспечения безопасности и защиты для всех граждан. Во-вторых, к концу 2012 года было зарегистрировано и маркировано более 60 процентов оружия, принадлежавшего Национальной полиции Бурунди. В течение того же периода было зарегистрировано и маркировано 100 процентов оружия Сил национальной обороны. Эти показатели следует сравнить с 50 процентами и 40 процентами в 2011 году, соответственно.

Третьим важным событием стала разработка Национальной стратегии безопасности.

В-четвертых, вновь по данным Всемирного института общественного мнения Гэллага, доверие населения к Силам национальной обороны также возросло с 89 процентов в 2009 году до 91 процента в 2011 году. Доверие населения к Национальной полиции Бурунди также возросло с 82 процентов в 2009 году до 83 процентов в 2011 году.

В области укрепления благого управления и национальных институтов был учрежден ряд учреждений, предусмотренных в Конституции Бурунди. Среди них — Бригада по борьбе с коррупцией и Суд по делам о коррупции, учрежденные в 2006 году, Национальный совет по связи — в 2007 году, Национальный совет безопасности — в 2008 году, и Постоянный форум политических партий — в 2010 году. В 2011 году были созданы Национальная независимая комиссия по правам человека, Канцелярия Омбудсмана и Налоговое управление Бурунди. Есть также и другие достижения.

В борьбе с коррупцией, согласно индексу взяточничества в Восточной Африке в 2012 году, который публикуется организацией «Трансперенси интернешнл», Бурунди поднялась с последнего места в Восточной Африке на второе место в списке наименее затронутых коррупцией стран Восточноафриканского сообщества. Недавнее принятие нашей Национальной стратегии совершенствования государственного управления и борьбы с коррупцией, наряду с интеграцией борьбы с коррупцией в нашу Конституцию и уголовный кодекс, не оставляет никаких сомнений в том, что наши инициативы по борьбе с коррупцией будут продолжены. Призыв президента Республики Бурунди к объективному применению политики абсолютной нетерпимости в отношении любого лица, признанного виновным в совершении финансовых нарушений, остается нашим лозунгом.

Что касается верховенства права, то после завершения переходного периода в 2005 году правительство Бурунди неизменно направляет свои усилия на содействие независимости системы правосудия. Например, 2011 год был посвящен разработке секторальной политики министерства юстиции на период 2011–2015 годов, то есть реализации инициативы, подтверждающей твердую приверженность правительства укреплению независимости судебных органов. В 2011 году также возросла доля населения, испытывающего доверие к судебной системе Бурунди. Опять же по данным

Всемирного института общественного мнения Гэллага, она выросла примерно на 10 процентов в период 2009–2011 годов.

Что касается соблюдения прав человека, то правительство Бурунди продолжает поощрять культуру их защиты и поощрения. Независимая национальная комиссия по правам человека продолжает расследование дел, находящихся на ее рассмотрении. Для обеспечения более тесных контактов с общественностью Комиссия создала в стране три региональных отделения. Правительство Бурунди было радо также продолжить диалог с Управлением Верховного комиссара по правам человека, особенно с учетом того, что по важному вопросу прав человека был проведен ряд совещаний с Управлением.

Кроме того, правительство Бурунди не может не отметить распространенные инциденты насилия, совершаемого в отношении женщин и девочек. Для решения этой проблемы в центральном районе страны в Житеге был создан центр помощи лицам, пострадавшим от сексуального насилия — центр «Умура». Были также приняты другие меры, в частности, было создано уголовное управление, работающее 24 часа в сутки, для расследования серьезных инцидентов по горячим следам.

Что касается региональной интеграции, то Бурунди продолжает прилагать значительные усилия по интеграции в важные региональные организации. Оно принимает участие во всех совещаниях Восточноафриканского сообщества и успешно руководило его саммитом в 2011 году. В знак своей твердой приверженности региональной интеграции Бурунди включило этот аспект в восемь основных компонентов своего Плана развития на период до 2025 года и отвело ему приоритетное место в своем втором документе о стратегии сокращения масштабов нищеты. Подобная интеграция имеет много преимуществ. После того как мы присоединились к Сообществу в 2007 году, объем внутренней торговли между Бурунди и ВАС вырос на 15 процентов, и эта тенденция продолжается.

Что касается социально-экономического развития, то я хотел бы отметить, что, несмотря на значительные усилия правительства Бурунди и ее народа, направленные на улучшение социально-экономической ситуации в стране и на повышение качества жизни ее граждан, бедность, отсутствие

земли и продовольственной безопасности, а также высокой уровень безработицы по-прежнему остаются основными проблемами Бурунди, которые придется решать в ближайшие годы. Для этого, как никогда ранее, огромное значение будет иметь поддержка наших партнеров на цели бюджета в дополнение к финансированию проектов.

Осознавая состояние крайней нищеты, в которой находится наша страна, народ Бурунди самостоятельно и при поддержке своих партнеров в области развития решил разработать свои стратегические рамки для роста и снижения уровня нищеты, которые включают некоторые элементы миростроительства на первом этапе. Нам предоставляется благоприятная возможность выразить через вас, г-н Председатель, признательность международному сообществу и партнерам в области развития, которые приложили усилия к тому, чтобы обеспечить предоставление нам поддержки на основе более высоких обязательств, принятых на конференции партнеров Бурунди в области развития, которая проходила 29–30 октября в Женеве. Был достигнут несомненный успех.

Не вызывает сомнений тот факт, что в последние годы Бурунди добивается значительного прогресса в ряде областей, но сохраняются еще определенные проблемы, которые мы должны решить при поддержке международного сообщества в целом и Организации Объединенных Наций в частности. Что касается сохраняющихся проблем, Бурунди, подобно другим странам субрегиона, не в состоянии в полной мере воспользоваться преимуществами восстановленного мира или заняться миростроительством, когда ситуация в области безопасности в субрегионе в целом остается нестабильной. Деятельность разрушительных сил в восточной части Демократической Республики Конго является предвестником возникновения тревожной ситуации в области безопасности и вынуждает нас сохранять бдительность и придерживаться политики воздержания от вмешательства или проявления безразличия. Ситуация в восточной части Конго заслуживает более серьезного внимания со стороны Совета Безопасности, поскольку она несет опасность дестабилизации ситуации во всем регионе, создавая тем самым угрозу международному миру и безопасности.

С учетом того вклада, который международное сообщество вносит в процесс восстановления мира

в нашей стране, правительство Бурунди намерено направлять своих военнослужащих в страны, которые сталкиваются с серьезными проблемами, чтобы помочь им в восстановлении и упрочении мира. Этот подход отражает наше стремление ответить взаимностью на то, что международное сообщество сделало для Бурунди в тяжелое в нашей истории время, и воздать должное международному сообществу.

Я считаю, что Совет согласится с тем, что ни одна страна в мире не сможет добиться всего сразу. Именно поэтому правительство Бурунди обращается к международному сообществу с призывом признать тот факт, что наша страна добивается значительного прогресса в упомянутых мною областях. Чтобы добиться наших целей, наше правительство возлагает надежды на то, что при самом оптимистичном сценарии новые рамки сотрудничества с Организацией Объединенных Наций будут основываться на постепенном преобразовании Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди в новую страновую группу Организации Объединенных Наций в Бурунди. С точки зрения правительства, 12 месяцев будет более чем достаточно для достижения такого перехода. Страновая группа могла бы продолжить сотрудничество с правительством Бурунди в ключевых областях, включая демократическое управление, борьбу с коррупцией, реформу сектора безопасности и системы правосудия, а также поощрения и защиты прав человека.

Аналогичный переход в контексте Бурунди предполагается и в Комиссии по миростроительству.

Признавая усилия посла Пауля Зегера и его предшественников на этом посту и воздавая им должное, Бурунди хотела бы рассчитывать на более гибкие обязательства в отношении согласованного с Комиссией графика, а также с учетом контекста стратегических рамок, касающихся роста и сокращения уровня нищеты и ее первого компонента и развития ситуация в нашей стране.

Что касается обсуждаемого доклада Генерального секретаря (S/2013/36), то правительство Бурунди принимает его к сведению и подтверждает свое намерение в полной мере сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в интересах разрешения сохраняющихся проблем в рамках благого управления, верховенства права и восстановления общин. Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить через Вас, г-н Председатель, нашу искреннюю благодарность Генеральному секретарю за представление хорошо продуманного доклада, в котором содержится явное признание того факта, что в 2012 году положение в области прав человека в Бурунди значительно улучшилось по сравнению с предыдущими двумя годами. Со своей стороны, правительство Бурунди преисполнено решимости сохранить эту тенденцию.

Председатель (*говорит по-английски*): Желаящих выступить больше нет. Сейчас я приглашаю членов Совета на неофициальные консультации для продолжения обсуждения этого вопроса.

Заседание закрывается в 11 ч.25 м.